

Секция «Искусствоведение»

Постмодернистская интерпретация классического текста на примере
фильма Р. Качалова «Даун Хаус»

Бардина Диана Юрьевна

Студент

*Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии и
журналистики, Ставрополь, Россия*

E-mail: diana.bardina@gmail.com

Одна из известных экранизаций романа Ф.М. Достоевского «Идиот» получила свое название «Даун Хаус». Интерпретация известного произведения является примером постмодернизма в российском киноискусстве.

Данная кинокартина отличается рядом стилистических особенностей, относящихся к эпохе постмодерна. Авторы сценария комбинируют традиции художественной классики с новыми формами искусства. В фильме мы видим смешение фактографичности с гротеском, сочетание возвышенного, серьезного, рационального с иррациональным, игровым и шуточным, что является одним из главных элементов фильма.

Характерная черта постмодернистской интерпретации – ирония. Она выступает в качестве главной и неотъемлемой части образа каждого персонажа. Проявляется и в речи героев, в их внешнем облике, в жестах и даже мимике. Сценаристы создают целый хаотический мир, где абсурдно всё.

В «Даун Хаус» соблюдены все признаки новейшей культурной эпохи. Отсутствие моральных ценностей, нравственности, разрушение всех канонов и традиционных форм составляют полную картину экранизации. В фильме такого рода не разграничивается ложь и истина, подлинное и ложное теряет свою четкость. Своеобразие кинематографа также заключается и в стилистически организованной системе речи главных героев. Диалоги персонажей представляют собой емкие, остроумные, абсурдные высказывания, которые, однако, не лишены своего главного смысла.

Сравним знакомство Парфена Рогожина и Настасьи Филипповны по произведению и фильму. В романе: «Я тогда, князь, в третьегоднейшей отцовской бекеше через Невский перебежал, а она из магазина выходит, в карету садится. Так меня тут и прожгло» [Достоевский 1989: 13]. В «Даун Хаус»: «Значит, стою я на светофоре, не поверите, трезвый как стекло, и тут она дорогу переходит ... конфетка. Я так и обомлел, до вечера простоял. . . ». Первый визит князя к генералу Епанчину: «Причины нет, бесспорно, и общего, конечно, мало. Потому что если я князь Мышкин и ваша супруга из нашего рода, то это, разумеется, не причина» [Достоевский 1989: 27]. В пародии: «Я состою в связи с вашей супругой. Да, я по родственной линии состою. Мы одни из Мышкиных на всем белом свете и остались».

Довольно несообразны, но при этом цельны и точны высказывания и главной героини. Вспомним эпизод, когда Настасья Филипповна в первый раз появляется в доме Гани: «Наконец-то удалось войти... зачем это вы колокольчик привязываете? Что это у вас такое опрокинутое лицо? Познакомьте же меня, пожалуйста...» [Достоевский 1989: 106]. По сценарию «Даун Хаус» она произносит одно предложение, которое вбирает в себя всю суть высказывания из романа и показывает отношение героини к этим людям: «Ну что сволочь столичная, знакомиться будем?».

Реплики актеров в какой-то степени тождественны с диалогами героев произведения, поскольку сценарий фильма, не смотря на множество отличий, сохраняет первоначальный смысл романа. Пусть они не столь наполнены специфичным синтаксисом как в подлиннике, но фразы и словосочетания мастеров сцены также обладают своими особенностями и яркой интонацией. Влияние картины основательно меняет взгляды читателей к одной из вершин мировой литературы и заставляет по-другому ее анализировать.

Интерпретацию романа в «Даун Хаусе» можно назвать некой игрой среди хаоса, которая по-своему отображает мир Ф.М. Достоевского, но при этом открывает зрителю новые границы и формы современного искусства.

Литература

1. Достоевский Ф.М. Полн. собр. соч.: В 15 т. Л., 1989. Т.6.
2. Полная версия фильма «Даун Хаус»: http://www.vothouse.ru/films/down_house_text.html